

JUAN MATEO ZABALA EUSKAL IDAZLEAREN BERREUNGARREN
URTEBURUA OSPATUZ

1977 - IX - 24

Bilbon, 1977eko irailaren 24ean, Udal Liburutegian, Bidebarrieta kaleko "El Sitio"n, eguerdiko 12etan bildu dira: Bilboko alkate den Berasategi jauna, L. Villasante euskaltzain burua, A. Agustin Biain hizlari jauna, J. L. Davant, A. Irigoyen, E. Knörr, P. Lafitte, J. San Martin eta J. M. Satrustegi euskaltzain jaunak; L. Akesolo, N. Alzola, M. A. Astiz, I. Berriatua, P. Charritton, J. A. Etxebarria, K. Etxenagusia, X. Gereño, J. Intxausti, J. M. Iriondo, X. Kintana, J. L. Lizundia, J. Oleaga, S. Onaindia, J. Oregi, J. A. Retolaza, J. M. Torrealdai, P. Uribarren, M. Zarate, eta J. J. Zearreta euskaltzain laguntzaile jaunak; irakasle titulua hartzera datozenak eta sala bete hiritar bildu dira.

Berasategi alkate jaunak ireki du batzarra Juan Mateo Zabala bilbotar euskal idazlearen gorazarrez mintzatuko direnei hitza emanez. Ondorean euskaltzainburu den A. Luis Villasante jauna mintzatu da, biltzarki-deak agurtuaz eta Bilbo eta bilbotarren euskaltzaletasunez.

A. Agustin Biain frantziskotarra, Zarauzko komentuko nagusi denak, xehetasunez eman ditu Juan Mateo Zabalaren bizitzari buruzko berriak.

A. Lino Akesolo jaunak, Juan Mateo Zabala euskal idazle zen aldetik bere lanen eta idazle dohainen berri eman du. Azkenez, Zabalaren atal batzuk irakurri ditu.

A. Irigoyen jauna, J. M. Zabala zenaren ohorez, Bilbo eta euskara gaiaz mintzatu da, agiri zaharretako berrietatik gaur arte.

Azkenik, J. M. Satrustegi jauna mintzatu da, euskaltzain eta nafar bezala, Nafarroa Euskal Unibertsitateko Distritotik landa uzteaz, bidegabekeri hau salatuz.

Bukatzeran, aurtengo irakasle tituludunei agiriak banatu zaizkie.

Euskaltzainburua
LUIS VILLASANTE

Idazkari ordez
E. Knörr

1977 - X - 28

Donostian, Gipuzkoako Diputazio jauregian, 1977.eko urriaren 28an, arratsaldeko 4retan, bildu dira: L. Villasante buru, J. Haritschelhar buruordezko, A. Irigarai, A. Irigoien, P. Lafitte, E. Larre eta J. M. Satrustegi euskaltzainak; J. L. Alvarez Enparantza, J. M. Aranalde, M. Atxaga, J. R. Beloki, I. Berriatua, J. Fz. Setien, J. Garmendia, P. Irizar, X. Kintana, I. Laspiur, J. M. Lekuona, J. L. Lizundia, J. A. Loidi, L. M. Muxika, K. Santamaria, P. Xarritton, J. Zearreta, J. M. Zumalabe, E. Knörr idazkari dela.

J. L. Davant, X. Diharce, J. Hiriart-Urruty, P. Larzabal eta J. San Martin jaunak bere ezin etorria adiarazi dute.

Ohi den otoitzarekin hasi da batzarrea.

a) HARREMANAK:

Azken batzar agiri biak onartzerakoan, A. Irigoien jaunak xuxenketa bat eskatu du abuztuko batzarrekoan. Ontzat eman da esaldi bat kentzea.

Diaz de Ulzurrun apez jaun eta euskaltzain laguntzailearen heriotzaren berri eman da. Satrustegi jaunak goraiatu ditu haren merezimen-duak, haurrentzat idatz lehiaketak antolatzean, batipat.

Madeleine Jauregiberri euskaltzain ohorezko andereñoaren heriotzaren berri ere eman da. Haritschelhar jaunak Davant jaunaren gutun bat irakurri du: bertan proposatzen du Jauregiberri andereñoari omenaldi bat egitea, heldu den urtean, Zuberoan.

Sariketak:

Ondoren, Txomin Agirre Sariaren irabazle iragarri da: Gotzon Gara-te jauna, "Elizondoko eskutitzak" deritzan elaberriagatik. Mahaiburu-koak Xarritton, Intxausti eta Sarasola jaunak izan dira.

Andima Ibiñagabeitia Sariaren irabazleak ere iragarri dira. Saiakera sailean, Julian Alustiza gertatu da irabazle, "Lihok lorea hurdin" deritzan etnografia lanagatik. Sari hau 1.000 \$koa da, Caracas-eko Euskera Lagunen Elkarteak emanik, mahaiburukoak Uribarren, Kintana eta Irigoien zirela. Iker sailean, berriz, "Shocka" deritzan lana hoberena gertatu da. Lan hau Joseba Urkiaga, Joseba Badiola, Ximon Gurrutxaga, Jesus Arzubiaga eta Patxi Letamendiren medikuena da. 500 \$ irabazi dute, Caracasko Emakume Abertzale Batzak emanik.

Z. *Argia* aldizkariak antolatu Xalbador Sariaren irabazleak ere gaur jakinerazi dira: 1. Rufino Iraola, 2. Jose Aierbe, 3. Donapaleuko Itxaro.

Ondoren, Aita Villasantek ospakizun baten berri ematen du, Franziskotarrak Donostiara etorri zirenetik 50. urteburukari, zenbait hitzaldi egingo dira, baita Salvatore Mitxelena zenaren lanak argitaratuko. Ospakizunak azaroaren 11.ean hasiko dira.

Euskaltzaindira etorri diren diru-laguntzak ezagutarazten dira. Hona: 1. Arabako Diputazioa eta Bilbo, Usurbil, Etxebarri, Berriz, Laudio eta Berrobiko udalak.

Liburuzainak hartu diren liburuen berri eman du. Haien artean, Txillardegiren "Oinarri bila" liburua.

b) GOIZEKO BILKUREN BERRI:

J. San Martinen ordezkari jardun duen E. Knörr-ek goizeko bilkuraren berri eman du.

Lehendabizi, euskaltzain osoak bildu dira eta J. L. Lizundia idazkari ordeak txosten bat irakurri du, "Akademia-onartze maila desberdinez". Bertan, berezi behar-beharreko lau maila proposatu dira, Euskaltzaindiak eskatu edo Euskaltzaindira heldu diren txostenentzat:

1. Onartze akademiko osoa: hizkuntz arazo nagusiez, batipat.
2. Akademi batzorde lana: Euskaltzaindiak ontzat ematen du, baina ez hitz edo forma guztiak nahi eta nahiez (izendegiak esaterako).
3. Oneritzia, Euskaltzaindiarekin harremanetan egindako lanak.
4. Zuzenespena: testu-liburuen euskara, adibidez.

Batzarkide guziek beren oneritzia adierazi dute. Ondoren, "Banka Hiztegia"-n aritu diren jaunak sartu dira: Jose Mari Iriondo euskaltzain laguntzailea; Jose Antonio Arrieta (Gipuzkoako Aurrezki Kutxa); Kepa Joseba Egiguren (Gipuzkoako Industri Bankoa); Jose Antonio Azpiroz (Donostiako Aurrezki Kutxa); Xabier Elizondo (Lankide Aurrezki) eta Jose Ramon Beloki (Bco. Hispano-Americano). Baita I. Sarasola, I. Berriatua eta X. Kintana jaunak.

Oso gutxi izan dira oharrak egin dizkietenak. Idatzirik, Erkiaga euskaltzainarenak etorri dira. Haritschelhar euskaltzainak zenbait ohar egin dio ere eta Kintana euskaltzain laguntzaileak ere. Denbora ezagatik, Haritschelharrenak soilik ikusi dira. Jaun honek koska bat ekarri du solasera: zer egin behar dugun, frantsesak gogoeta bat berezten duenean eta gaztelaniak ez, edo alderantziz? Adibidez, "transferir" eta "traspasar" berezitu du gaztelaniak Banka alorrean, eta frantsesak ez. Lizundiak esan du hori oso maiz gertatzen dela Administralgo hizkeran. Sarasola jaunak esan du ez dela aski hitz hutsak hiztegian ezartzea, esaldietan elkarri jositik beharko lukete agertu. Jose Mari Iriondok lanaren metodologia azaldu du: euskal eta erdal hiztegiak aztertuak izan direla, ekonomista eta gainerrako espezialisten laguntzaz baliaturik. X. Kintanak esku bat baino gehiago ikusi du hiztegian. Baietz esan dute langileek. Elizondok esan du, zoritarrez ez dela iparraldekorik batzarreetara etortzen eta makur hori nolabait konpontzeko frantses hiztegia kontsultatzen dela. Aho batez esan da lan ona egin dela. E Knörr-ek esan du gaur ez zirela guzien ohar guziak